

El estado del arte

María Silvina Souza

El estado del arte es el recorrido que se realiza –a través de una investigación de carácter bibliográfico– con el objeto de conocer y sistematizar la producción científica en determinada área del conocimiento. Esta exploración documental trata de elaborar una lectura de los resultados alcanzados en los procesos sistemáticos de los conocimientos previos a ella.

Ahora bien, ¿para qué le sirve a un tesista de grado hacer este recorrido por el estado del arte? Al menos para dos cosas importantes:

- 1) para informarse del conocimiento que ya se produjo respecto de determinado tema, y
- 2) para comenzar a recuperar las nociones, conceptos, teorías, metodologías y perspectivas desde las cuales se interrogará al objeto de investigación que está construyendo.

Precisemos un poco más a qué nos referimos con estas dos observaciones. Una tesis se plantea, como uno de sus objetivos centrales, contribuir a la construcción de nuevos conocimientos en alguna disciplina o campo del saber, esto supone, de alguna manera, el conocimiento de lo ya existente en la materia que se va a

trabajar, dado que no se puede procurar aportar nuevos conocimientos si no se tiene una idea acabada respecto de los que ya se produjeron. En este sentido, dar cuenta del estado del arte significa explicar qué se ha investigado hasta ahora en relación con nuestro tema específico de estudio, intentando distinguir, además, el modo en que nuestra investigación puede significar un enriquecimiento de los conocimientos existentes y no una mera reiteración de estudios anteriores. Esto último redundará sin duda en una mejor precisión del problema y en la formulación de preguntas de investigación apropiadas.

Por otro lado, esta revisión documental nos permite conocer si existen marcos teóricos, datos empíricos o formulaciones conceptuales sobre el tema que estamos estudiando. También nos proporciona información sobre metodología, diseños instrumentales más utilizados y técnicas de recogidas de datos, lo que facilitará la identificación y comprensión de estrategias y procedimientos de investigación.

Los fines de este recorrido son, entre otros, contar con un acervo teórico y metodológico organizado y jerarquizado de manera que se puedan determinar las constantes, las inconsistencias, las tendencias, y los posibles núcleos problemáticos de interés –tanto científico como social– sobre los cuales se deben

encaminar los nuevos proyectos de investigación. La otra posibilidad que ofrece el estado del arte es que permite visualizar con sentido prospectivo los nuevos campos de investigación¹.

Palabras, conceptos o nociones clave

Como vemos, para llevar adelante el recorrido por el estado del arte es necesario circunscribir un área de interés, y si es posible, delimitar un tema; sin ello la búsqueda puede tornarse infinita. Sin embargo, la delimitación no debe ser nunca tan minuciosa que no arroje resultados, ya que éstos son necesarios para el encuadre y posterior tratamiento de nuestro objeto de estudio.

Una manera conveniente de encarar este recorrido es a través de palabras clave, herramientas imprescindibles al momento de realizar una búsqueda bibliográfica, ya que permiten localizar trabajos relacionados con la temática en la cual estamos investigando. Sin embargo, el error más recurrente en la búsqueda bibliográfica proviene de una inapropiada selección de las palabras clave, que muchas veces nos lleva a creer que no se ha hecho nada en el campo específico donde estamos indagando. Las palabras

clave deben definirse a partir de una adecuada revisión de nociones conceptuales, una razón más para advertir que no se puede llegar a buen puerto dentro de la investigación científica si no se conoce medianamente bien el campo disciplinar dentro del cual se está realizando el estudio.

Pongamos un ejemplo donde se puedan visualizar los aportes del estado del arte a una investigación de estudiantes avanzadas de la licenciatura en Comunicación Social de la Facultad de Periodismo y Comunicación Social de la Universidad Nacional de La Plata.

Las tesis se proponen analizar “*la apropiación de terminologías norteamericanas que se van naturalizando en el lenguaje cotidiano de los adolescentes platenses*”.

Así, en su primer recorrido bibliográfico desarrollado con el objeto de conocer y sistematizar la producción científica en este tema, recuperan como significativos los siguientes textos:

1. “*Y aquí...cómo hablamos?, el spanglish en Rafaela*”. Investigación realizada por estudiantes universitarios de Santa Fe.
2. “*Identidad Lingüística y Educación emancipadora: debates y propuestas desde la Lingüística Social*”. Trabajo presentado en el Congreso de

¹ Domínguez Merlano, Eulises. Estado del arte sobre investigación en educación de niños menores de siete años en el departamento del Magdalena. <http://www.uninorte.edu.co/divisiones/humanidades/Eureka/Numero1/Articulo5.htm> obtenida el 18 Feb 2005

Etnolingüística. Rosario, en mayo de 2001 cuya autora es María Isabel Resquejo.

3. *“Adolescencia y modelos de identificación en la globalización y el fin de siglo”* de Sergio Balardini, trabajo presentado en el VII Congreso Argentino de Psicología Social y Política en Buenos Aires en mayo de 1997 en la Universidad Argentina John F. Kennedy.
4. *“Recuperación de lenguas vernáculos”*, trabajo presentado por Lelia Inés Albarracín y Jorge Alderetes en el Congreso Internacional Montañas: Tierra, Cultura, Sociedad y Ecoturismo, desarrollado en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Catamarca en noviembre de 2002.
5. *“El ‘spanglish’ en nuestra comunidad”*, de Graciela Bertazzi, Marina Catuogno, y Adriana Mallo, trabajo realizado en el Area de Idiomas de la FICES en la Universidad Nacional de San Luis.

Respecto del texto N° 1, las tesisistas señalan que constituye, de los cinco, el que más se relaciona al tipo de estudio que ellas desean realizar, y nos proporcionan la siguiente lectura del mismo: *“este trabajo se asimila al nuestro al ocuparse sobre el uso de terminología norteamericana, pero se diferencia al centrar su atención,*

fundamentalmente, en el papel que juegan los medios de comunicación y los comercios de Rafaela con respecto a este fenómeno”. Además, las alumnas reconocen que el estudio trabaja *“sobre determinados conceptos que consideramos relevantes para la investigación (tal es el caso de ‘lengua’, ‘jerga’, ‘dialecto’) aunque no encontramos un análisis similar sobre otros conceptos clave para nosotras, como ‘identidad’, ‘cultura’ y ‘territorialidad’, entre otros”*. Como vemos, la búsqueda del estado del arte en este caso concreto, parte de ciertas identificaciones conceptuales que las tesisistas conocen previamente y pretenden relacionar para dar lectura de un fenómeno específico: la apropiación de terminologías norteamericanas por parte de los adolescentes platenses. ¿cuáles son esas identificaciones conceptuales? Algunas que ellas mismas señalan son ‘lengua’, ‘identidad’, ‘cultura’, ‘territorialidad’, nociones que con su sola mención nos permiten entender que las alumnas poseen ciertos saberes específicos que están siendo recuperados y que, relacionados, pueden funcionar como palabras clave en la construcción del estado del arte. No tenemos certeza sobre el conocimiento o no, por parte de las tesisistas, del uso del término ‘spanglish’ para dar cuenta del fenómeno que ellas están queriendo indagar; probablemente no se hayan

encontrado con él hasta iniciada esta búsqueda, pero lo cierto es que al dar con el término apropiado la búsqueda se precisa aún más, aunque por lo mismo, también se restringe.

En cuanto al texto N° 2, las tesisistas lo recuperan como significativo porque consiste en el registro de micro-situaciones comunicativas orales de niños y adolescentes de entre 3 a 16 años del valle de Tafí (Tucumán, Argentina). Según las alumnas, *“tanto en nuestro trabajo como en el de Resquejo, se pretende hacer hincapié en la valorización de los nexos inter e intra-generacionales y, paralelamente, en la desvalorización o desconocimiento impuesto del pasado”*. Y agregan: *“En nuestro caso, hemos tomado como unidad de observación al comportamiento cotidiano en cuanto a la manera de comunicarse verbalmente de adolescentes de entre 15 y 17 años que, obviamente, interactúan con personas de distintas edades. En el trabajo, pretendemos desentrañar de qué manera los jóvenes imponen modalidades dentro de una sociedad que, con el paso del tiempo, comienzan a establecerse y terminan por incorporarse de manera tal que se enfrentan con los usos establecidos (propios de otras generaciones) y, en muchos casos, acaban por reemplazarlos”*.

En la descripción de las tesisistas podemos observar cómo la lectura del texto de Resquejo ayuda a perfilar cuáles serán los alcances del futuro trabajo, circunscribiendo, deshechando, fortaleciendo una perspectiva por sobre otra, afinando –en definitiva– el proceso de formulación del problema de investigación: *“en el caso de Resquejo se trabaja sobre la lengua en general, trabajando fundamentalmente sobre la lingüística social, la gramática y la oralidad. Por eso, si bien analiza la lengua como conformadora de identidad y cultura, tal como nosotras la concebimos, creemos que el análisis sobre los distintos elementos anteriormente mencionados es por demás profundo, lo que nos aleja un poco de nuestra investigación”*.

Asimismo, las alumnas descubren, a partir del texto de Resquejo, otros autores que son reseñados por la investigadora y que podrán formar parte de futuras lecturas en función de seguir recuperando y construyendo el estado de la investigación en el tema. *“Creemos pertinente apropiarnos, al igual que Resquejo –dicen–, de la idea de la escritora sanjuanina Ana Quiroga de que la identidad lingüística no es innata, sino que se va configurando, desarrollando, transformando en relación dialéctica con aspectos de la vida biológica, material y social y posee como característica*

fundante la policausalidad. Tiene en nosotros una historicidad; una génesis compleja, un desarrollo que no es lineal, que no es sólo causa/efecto, no tiene una sola dirección. En definitiva, coincidimos en que conceptos como ‘muerte de una lengua’, ‘dominación de una lengua sobre otra’, ‘desmemoria del pasado’, ‘lo joven entendido como lo actual’, entre otros, contribuyen notablemente a constituir los rasgos identitarios de las personas y de toda una comunidad. Por eso, más allá del tratamiento específico y detallado que hace Resquejo, se trata de un trabajo que contribuye notablemente a nuestra investigación”.

Respecto del texto N° 3, las alumnas consideran que “*este trabajo realiza un aporte al nuestro porque plantea uno de los ejes vertebrales de nuestra investigación: la globalización y sus consecuencias en la adolescencia. [...] Se acerca aún más al analizar la temática desde el punto de vista del consumo. Sin embargo, a diferencia de nuestra investigación, Balardini analiza más detalladamente los medios de comunicación masivos (haciendo principal hincapié en el medio audiovisual), como estimulantes del consumo de los adolescentes. [...] Decididamente, Balardini se aleja de nuestro objeto de estudio al hablar de la pérdida de valores e ideales, signos de violencia creciente,*

descreimiento en la justicia, falta de solidaridad, etc. De hecho, sería más acertado considerarlo como una investigación paralela o como una investigación consecuente con la nuestra porque los conceptos derivados de la globalización son relevantes correspondientemente con nuestro eje central. [...] Por otro lado, concordamos con Balardini cuando se refiere a los modelos de identificación de los adolescentes de hoy, basados en conseguir la belleza física, la perfección, el éxito, la exhibición, tendencias que los medios de comunicación alimentan cotidianamente. Si bien nada tiene que ver con nuestro objeto de estudio, se trata de un dato que aporta para entender la identidad de los jóvenes que vamos a analizar. En definitiva, el trabajo de Balardini aborda temáticas que sirven como datos para tener en cuenta al momento de analizar a los adolescentes que conforman nuestra unidad de observación”. Como vemos, si bien el texto de Balardini las aleja de algún modo de la manifestación específica que ellas desean indagar (la apropiación de terminologías norteamericanas que se van naturalizando en el lenguaje cotidiano de los adolescentes platenses), por otro lado les permite recuperar conceptos que empiezan a ser centrales en la perspectiva analítica que ellas están construyendo para dar cuenta de ese fenómeno, como

‘globalización’, ‘consumo’, ‘identidades transterritoriales y multilingüísticas’, etc.). Con referencia al texto N° 4, “*en donde se refleja un exhaustivo análisis sobre la lengua quechua y su exterminio en la región argentina de Cuyo, pero, a su vez, se alienta la idea de recuperarla con la vuelta de su enseñanza en las escuelas de EGB y Polimodal*”, las tesis destacaron que este trabajo “*nos hace pensar en una lengua hegemónica o dominante que se impone ante otras que a largo plazo pueden extinguirse, y es por eso que nos hace reflexionar: en un futuro, quizás no muy lejano, el español que hablan los adolescentes que conforman nuestro objeto de estudio, podría eliminarse para ser reemplazado, en este caso, por el inglés o bien, transformarse en una mezcla definitiva entre ambos idiomas (el ‘spanglish’)*”.

“*A pesar del paralelismo que logramos hacer entre este trabajo y el nuestro – señalan las alumnas–, consideramos que lejos estamos del objeto de estudio de dicha investigación; teniendo en cuenta, además, que su unidad de observación se sitúa puntualmente en el norte argentino cuya lengua vernácula es el quechua. Nosotros, por el contrario, apuntamos a analizar otro fenómeno que quizás podría terminar como la situación en que se encuentra el quechua hoy. Sin embargo, estamos totalmente de acuerdo con los*

autores originarios del Cuyo, cuando plantean claramente la reivindicación del quechua, su lengua, en la educación escolar de los chicos porque, si bien no nos toca de cerca por nuestro lugar de residencia, creemos necesaria dicha revalorización como también consideramos viable la recuperación de las lenguas vernáculas y revertir el proceso de sustitución lingüística, con el apoyo y sostén tanto del Estado como de los lingüistas”. Así, podemos observar que en este texto las tesis conocen posturas encontradas en cuanto a las políticas lingüísticas que podrían diseñarse a partir de estudios similares al suyo, lo cual complejiza la toma de decisiones respecto de la orientación que tendrá finalmente el trabajo.

Por último, el texto N° 5, “*El ‘spanglish’ en nuestra comunidad*” pretende –según refieren las estudiantes– “*analizar la influencia del inglés en nuestro idioma y su uso, es decir, la importancia, ventajas y desventajas del ‘spanglish’ en nuestra comunidad, ciudad mediterránea, alejada de cualquier país de habla inglesa y con escasa inmigración de ese origen*”.

Las tesis rescatan de este trabajo conceptualizaciones referidas al idioma que pueden ser útiles a la perspectiva teórica que están construyendo para analizar el fenómeno. Asimismo encuentran que las autoras desarrollan la

noción de 'spanglish' como la mezcla del español e inglés en la construcción de las oraciones, lo que se diferencia notablemente del sentido que otros autores le imprimen al término en cuanto a que refiere a la apropiación de terminologías norteamericanas que se van naturalizando en el lenguaje cotidiano.